**QUÈ ÉS UNA AUTOBIOGRAFIA LINGÜÍSTICA?**

Una autobiografia lingüística és la reflexió personal sobre el conjunt de llengües a les quals s'ha vist exposada cada persona al llarg de la vida.
Exemple: http://ciutatplurilingue.com/perspectiva-de-genero-repertorios-linguisticos

**PER QUÈ FER UNA ACTIVITAT QUE INCORPORI AQUESTA EINA?**

Totes les persones tenim un conjunt de coneixements i experiències lingüístiques molt ampli. Una part important dels alumnes dels centres educatius parlen llengües indoeuropees i aràbigues a casa (que històricament han tingut connexions i s'han influït mútuament) compartint paraules, sons i significats entre elles. Per això parlem d'un aprenentatge plurilingüe, ja que tots els coneixements culturals i lingüístics previs (de les llengües d'origen i altres llengües apreses anteriorment) són la base a partir de la qual es construeixen els coneixements de la llengua nova que s'aprèn.

Objectiu general:
Prendre consciència sobre les competències lingüístiques de l’alumnat i aprendre a valorar-les, tenint en compte la riquesa cultural que aporten les llengües maternes de les persones participants en el context social de Catalunya, i fent-los veure que en l'aprenentatge de noves llengües no parteixen de zero.

Objectius específics:
1. Identificar les llengües que coneixen bé (les parlen, les entenen i les llegeixen).
2. Identificar les llengües que parlen, però no escriuen, o viceversa.
3. Identificar les llengües que entenen bastant, de les quals tenen un vocabulari bàsic per a comunicar-se, encara que no sigui de manera gramaticalment o sintàcticament impol·luta.
4. Veure quan, on, de qui i per què han après cadascuna de les llengües que coneixen (en major o menor grau).

**METODOLOGIA DE L'ACTIVITAT:**

L'activitat es farà en dues hores de classe:

DIA 1)
1. Explicar què és una autobiografia lingüística (després de fer una pluja d'idees que reculli les aportacions de l’alumnat , podeu explicar-ho vosaltres o posar la part del vídeo on s’explica).
2. Explicar com es representarà l'autobiografia d'una manera visual. Es reparteix una copia del ninot adjunt a l'última pàgina i algunes revistes amb fotos.
3. Escriure als quadres de sota la plantilla els noms dels idiomes que coneixen (parlen, entenen, o en saben prou per comunicar-s’hi una mica)en l'escriptura original (اُ\*ردُ\*و , العربية‎ , ہندو, 汉语, català, castellano,  English, Français, etc. si és possible . A continuació es retallen els noms de les llengües i s’enganxen en alguna de les parts del cos del ninot amb la qual relacionen simbòlicament cada llengua. Si els costa fer la llista animeu-los a anotar també les llengües que es consideren dialectes però que hi ha persones que les parlen (tinguin o no llengua escrita), així com les llengües en les que poden entendre una pel·lícula per exemple)
4. A continuació, demanar-los que expliquin per què han posat cada llengua en un lloc determinat (per exemple, ens podrien explicar que han posat la llengua materna als llavis, al cap o al cor, una altra llengua als peus perquè és la llengua que han après amb la migració, etc.).Veurem que cadascú ho fa a la seva manera.
5. Demanar-los que, per a la propera classe, reflexionin sobre com han arribat a les diferents llengües que saben (qui les hi va ensenyar, en quin moment, per quin motiu…) i que portin imatges que relacionin amb aquestes experiències. Per exemple: una imatge de diferents peces de roba o plats cuinats, ja que l'àvia que li va ensenyar l'idioma era modista o cuinava molt bé; una de la platja, carrer, camp, l'escola, etc. associada a altres llengües que van aprendre en la seva infància; quan va anar de vacances o quan va migrar, etc. o fotos de monuments, ciutats, etc. relacionades amb altres llengües que han aprés viatjant, mirant series per Internet, etc.
Aquestes imatges poden ser pròpies (fetes des del mòbil) o d'alguna revista/diari o propaganda que aconsegueixin gratuïtament. Als bars solen regalar els diaris vells.

DIA 2)
El primer dia van identificar les seves competències lingüístiques i el segon es tracta d'identificar qui ens van ensenyar cada llengua, quan i per què? Quines circumstàncies ens van portar a aprendre unes llengües i no unes altres, etc.?

1. Es proposen aquestes preguntes al grup i es recullen algunes experiències com a exemples perquè entenguin millor com es fa una autobiografia lingüística. A continuació, cada estudiant il·lustra la seva autobiografia lingüística sobre un paper o cartolina, utilitzant les fotos, retallades, dibuixos propis, etc. Compartir els seus treballs amb les companyes i explicar per ordre cronològic la seva autobiografia (per què atribueixen cada imatge, dibuix o símbol al coneixement d'un idioma determinat), així es veurà que hi ha moltes maneres d'aprendre un idioma (a través de la família, els amics, l'escola, les relacions laborals, la televisió, les xarxes socials…).
Les imatges preses pel mateix alumnat es poden mostrar des del propi mòbil, des d'un projector (fet que suposaria que també haurien d'emportar-se el carregador del mòbil per a poder-lo endollar a un ordinador) o imprimir-se. Es podrà optar per l'una o l'altra opció segons els recursos dels quals disposi el centre. I, en el cas de les fotografies impreses o imatges de les revistes o diaris s’enganxen directament al mural de l’autobiografia de cada alumne, mostrant les llengües per ordre cronològic segons l’han aprés, però no cal que sigui sobre una línia recta.

2. Després es plantejaran preguntes per a crear reflexió i debat sobre el tema. Algunes d’elles poden ser les següents:
Hi ha preguntes obertes per a esplaiar-se i convidar al debat. Aquí alguns exemples:

1-Amb quantes persones creus que ets capaç de comunicar-te amb les llengües que parles?

2-Saps quantes persones parlen la teva llengua materna?
3-Quantes llengües creus que és capaç d’aprendre una persona?
4-Coneixes paraules de la teva llengua materna que se semblin a paraules en castellà, català ó anglès? Posa exemples

5- Quin valor ( social, cultural i econòmic) creus que tenen les llengües que parles? Per què?

**Preguntes de resposta SI o NO:**

Es tracta de preguntes amb resposta tancada (de si o no) i us proposem una dinàmica per recollir les respostes:

Es demana que tothom es posi dret fent una única fila i quan la professora faci la pregunta, cadascú es desplaci fent un pas al costat: a la dreta si és que sí, a l'esquerra si és que no, i si no ho saben es queden al mateix lloc, és a dir a la fila central. Després es pot demanar explicacions a uns quants alumnes sobre el perquè han dit si o no.

1- Pensaves que per a aprendre castellà o català parties de zero?
2-Creus que la llengua confecciona el pensament? En parlar una llengua diferent, parlem de manera diferent?
3-Creus que en desaparèixer una llengua, desapareixen amb elles formes culturals i intel·lectuals?
4-Creus que vivim en una societat plurilingüe?

5-A classe els vostres professors i professores us han preguntat abans sobre les llengües que coneixeu a part del castellà i català?
6-Heu escrit alguna paraula en la vostra llengua materna en alguna activitat o treball de classe?

**\*Si teniu temps podeu aprofundir debatent aquests temes:**

1-Què es pot fer per mantenir una societat plurilingüe?
2-Què penses sobre una conversa multilingüe? Entens la llengua d'una altra persona, però no pots parlar-la i tot i així us podeu comunicar.

Exemples:
-Tu em parles en castellà i jo et contesto en català.
-Tu em parles en anglès i jo et contesto en castellà.
-Tu em parles en amazic i jo et contesto en darija.

-Tu em parles en urdú i jo et contesto en panjabi.

Ens podríem entendre?

3-Pots comunicar-te i entendre't amb persones que no parlin el teu idioma? Com ho fas?

4-Quines estratègies fas servir per a aprendre nous idiomes? Com ho fas per recordar les paraules noves? Com aconsegueixes acostar-te a la pronunciació correcte? Com fas per a aprendre l'escriptura?
5-Per a aprendre una nova llengua has d'oblidar les altres llengües que ja saps?

**\*Per a Deures o per començar la classe següent:**
Demana a l’alumnat que faci una llista de paraules en les llengües que coneixen relacionades amb els sons de la seva infantesa, d’aquesta manera ja les tindran per fer si voleu les poesies plurilingües per presentar en la IV Mostra de Poesia Plurilingüe de Casa Àsia que aquest any porta per tema “els sons de la meva infantesa”.

Així mateix, es pot reflexionar sobre quines paraules poden venir d'altres llengües, i veure que en les llengües que coneix el vostre alumnat , hi ha paraules similars com és el cas de la paraula ‘*pantalones’* en castellà i ‘*bantalon’* en àrab. O “armari” que és igual en català i urdú-hindi. Això els portarà a apreciar el seu bagatge lingüístic i, com diria el sociòleg Bourdieu, veure el capital cultural implícit en les seves trajectòries vitals.

Amb aquestes paraules que són iguals o molt semblants us proposem fer un diccionari de classe que ens servirà per a compartir amb altres grups. Aquest vocabulari bàsic comú mostra clarament que no comencen a aprendre de zero, sinó que abans de començar ja tenen una base de vocabulari comú que només han de descobrir.

MATERIALS NECESSARIS : projector, impressora, revistes/diaris

Cada alumne ha de tenir: Tisores, barra de cola, bolígrafs/retoladors/llapis de colors, mòbils de l’alumnat amb càmera i carregador (opcional).

PLANTILLA: Escriu a cada quadre una de les llengües que coneixes posant el nom en català i en la llengua corresponent.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

1-El concepte de Bourdieu es descriu en la següent obra seva, per si es vol conèixer en profunditat: Bourdieu, P. (1987 [1979]). “Los Tres Estados del Capital Cultural”, en *Sociológica,* 2 (5), 11-17, Landesmann de UAM- Azcapotzalco, México.

Un exemple de les similituds entre paraules del castellà i de l’ àrab es pot veure en aquest enllaç: <https://www.youtube.com/watch?v=AOe4mkzBdCs&feature=youtu.be> i que ens pot inspirar per a futures activitats amb els nostres alumnes. Bona feina!

